

ぼうさい
防災カード [日本語]

Tarjeta para prevención de desastres [スペイン語]

방재카드 [韓国・朝鮮語]

Cartão de Prevenção de Desastres [ポルトガル語]

もしもに備えていつも持ち歩きましょう。
Lleve siempre consigo para prepararse contra desastres.
만일에 대비해서 항상 가지고 다닙니다.
Leve este cartão sempre consigo para estar preparado ao inesperado.

発行:(公財)神戸国際コミュニティセンター
Publicación: Centro Comunitario Internacional de Kobe (KICC)
발행: 고베 국제 커뮤니티 센터(KICC)
Edição: Centro Comunitário Internacional de Kobe (KICC)

QRコード

非常持出品:できるだけ少なくしましょう！
Artículos para llevarse en caso de emergencia: Lleve consigo la menor cantidad posible de artículos.
비상소지품: 가능한 한 적게 가져가도록 합니다.
Kit de produtos de emergência: Vamos mantê-lo com a menor quantidade possível!

災害の発生 / Ocurre un desastre / 재해의 발생 / Ocorrência de desastres

火事を防ぐ / Prevenir los incendios / 화재를 방지한다 / Prevenção de Incêndio

津波 / Tsunami / 지진해일 / Tsunami

テレビやラジオ、国や自治体の発表など正しい情報を得てください。

Manténgase informado por televisión o radio de los anuncios emitidos por organismos gubernamentales o locales.

텔레비전이나 라디오, 국가나 지자체의 발표 등 올바른 정보를 파악하시기 바랍니다.

Obtenha informações corretas através de rádio, televisão e anúncios de órgãos nacionais ou locais.

避難所へ / Al refugio / 피난소로 / Para o abrigo

火事の発生 / Ocurre un incendio / 화재의 발생 / Ocorrência de incêndio

高いところへ / Diríjase a un lugar más alto / 높은 곳으로 / Para um lugar alto

避難するときの注意
Precauciones en caso de evacuación
피난할 때 주의점
Precauções em caso de evacuação

エレベーターは使わない
No usar el elevador
엘리베이터는 이용하지 않는다
Não use elevador

ガラス窓などの落下注意
Cuidado con los objetos que caen como vidrios, etc.
유리창 등의 낙하주의
Cuidado com janelas de vidro que venham a cair

車は使わない
No usar el carro
자가용을 이용하지 않는다
Não use carro

ブロック塀の倒壊注意
Cuidado con el derrumbe de muros o paredes
벽돌담의 붕괴주의
Cuidado com desabamento dos blocos de muros

相談窓口 / Ventanilla de consultas / 상담창구 / Guichê de Consulta

神戸国際コミュニティセンター (KICC) TEL 078-742-8705 <https://www.kicc.jp/>
〒653-0036 神戸市長田区腕塚町 5-3-1 アスタクにづか 1 番館南棟 4F

KICCは、多言語で情報提供・相談業務を行っています。
(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、フィリピン語、ネパール語、インドネシア語)

Centro Comunitario Internacional de Kobe (KICC)
TEL: 078-742-8705 <https://www.kicc.jp/es/>
4º piso del edificio sur de Asta Kunizuka 1-Bankan, 5-3-1, Udezuka-cho, Nagata-ku, Kobe, 653-0036

KICC da servicio de información y consultas en diferentes idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Vietnamita, Portugués, Español, Tailandés, Filipino, Nepalí, Indonesia).

고베 국제 커뮤니티 센터(KICC)
TEL 078-742-8705 <https://www.kicc.jp/ko/>
(우편번호)653-0036 고베시 나가타구 우데즈카초 5-3-1 아스타 구니즈카 1번관 남쪽 빌딩 4층

KICC는 다국어로 정보제공·상담업무를 실시하고 있습니다.
(영어, 중국어, 한국·조선어, 베트남어, 포르투갈어, 스페인어, 태국어, 필리핀어, 네덜란드어, 인도네시아어)

Centro Comunitário Internacional de Kobe (KICC)
TEL 078-742-8705 <https://www.kicc.jp/pt/>
〒653-0036 Kobe-shi Nagata-ku Udezuka-cho 5-3-1 Asta Kunizuka 1 Bankan Minami-tou, 4º andar.

O KICC oferece informações e serviço de consulta em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, vietnamita, português, espanhol, tailandês, filipino, nepalês e indonésio)

避難カード / Tarjeta de refugio / 피난카드 / Cartão de abrigo

名前 / Nombre /
이름 / Nome

住所 / Dirección /
주소 / Endereço

最寄りの避難場所 / Refugio más próximo /
가장 가까운 피난장소 / Local de abrigo mais próximo

私の話せる言語 / Idiomas que puedo hablar /
내가 할 수 있는 언어 / Línguas que eu falo

大使館・領事館の電話番号 / Teléfono de la Embajada/Consulado /
대사관 및 영사관 전화번호 / Telefone da embaixada/ consulado

国内の緊急連絡先 / Contacto de emergencia en Japón /
국내 긴급연락처 / Contato de emergência no exterior

国外の緊急連絡先 / Contacto de emergencia en el exterior /
국외 긴급연락처 / Contato de emergência no Japão

生年月日 / Fecha de nacimiento /
생년월일 / Data de nascimento

血液型 / Grupo sanguíneo /
혈액형 / Tipo sanguíneo

アレルギー / Alergia /
알레르기 / Alergia

身分証明書番号(旅券など) / No. del documento de identidad (pasaporte, etc.) /
신분증명서 번호(여권 등) / Número do comprovante de identidade (passaporte, etc.)

記載しておくと避難時などに便利です。油性ペンをご使用ください。/ Es útil tenerlo anotado para el momento de refugio. Use plumón oleoso. /
작성해두면 피난 시 등에 편리합니다. 유성펜을 사용하시기 바랍니다. /

Escrive as informações. Será útil no momento de se abrigar. Utilize caneta de tinta a óleo.

避難所の場所がわからないときは、近くの人に、下の欄を指で指して見せましょう。「私を避難所に連れていくってください」と書いてあります。

Cuando no sabe dónde está ubicado el refugio, muestre y señale con su dedo la columna de abajo a una persona cercana. Está escrito: Por favor, lléveme al refugio.

피난소 위치를 모르는 경우에는 근처에 있는 사람에게 아래의 네모를 손가락으로 가리켜 보여줍니다. 「저를 피난소에 데려가 주세요」라고 써어 있습니다.

Se você não souber onde fica o local de abrigo, indique o quadro abaixo com o dedo a alguma pessoa por perto. Está escrito: "Leve-me ao local de abrigo".

私を避難所に連れていくってください

地震 / terremoto / 지진 / terremoto

① 地震が来たら

- ◆『家中』テーブルや机の下に入りましょう。
- ◆『外では』ブロック塀、看板、ガラス窓から離れましょう。崖や川や海のそばに近づかないようにしましょう。

② 地震が止まつたら

- ◆台所やストーブの火を消しましょう。
- ◆ガスが漏れていないか確かめましょう。
- ◆余震に気をつけましょう。

(1) Al ocurrir un terremoto

- * (Dentro de casa) Colocarse debajo de una mesa.
- * (Fuera de casa) Alejarse de los muros de bloques, letreros y ventanas con cristales. No acercarse a los precipicios, ríos y mar.

(2) Al parar el temblor

- * Apagar el fuego de la cocina, estufa, etc.
- * Averiguar si hay o no fuga de gas.
- * Tener cuidado con las réplicas.

避難 / Evacuación / 피난 / Abrigo

避難場所、避難所に行ってください。

- ◆ まず近くの公園や広場で状況を見てください。
- ◆ 災害の危険から逃れるため、緊急避難場所（公園、学校など）へ行ってください。津波のときの緊急避難場所は、高いところ、丈夫な建物の高い階などです。
- ◆ 災害の状況により、学校などに避難所が開設されます。
- ◆ 避難所には、食べ物、飲み物、寝るところ、情報があります。
- ◆ 逃げるとときは、車ではなく歩いて逃げてください。
- ◆ 火事を防ぐために、ガス器具の元栓を締め、電気のブレーカーをおろしてから逃げてください。

Ir al lugar de refugio.

- * Primero observe la situación en un parque o plaza cercana.
- * Póngase a salvo del peligro en refugios de emergencia (parques o escuelas). En caso de tsunami, refúguese en lugares altos o en pisos elevados de edificios resistentes.
- * Se instalarán refugios en escuelas dependiendo la situación del desastre.
- * En el refugio hay: comida, agua potable, lugar para dormir e información.
- * En el momento de evacuar, debe ir a pie y no en carro.
- * Antes de evacuar, debe desconectar la corriente de luz y gas para prevenir el incendio.

津波 / Tsunami / 지진해일 / Tsunami

① 지진이 발생하면

- ◆ 『집 안』식탁이나 책상 밑으로 들어갑니다。
- ◆ 『밖에서는』벽돌담, 간판, 유리창에서 멀리 떨어집니다. 절벽이나 하천, 바다 근처에 가지 않습니다.

② 혼들림이 멈추면

- ◆ 부엌이나 난로의 불을 끕니다.
- ◆ 가스가 새지 않는지 확인합니다.
- ◆ 여진에 주의합니다.

1. Se ocorrer um terremoto

- * <dentro de casa> Esconda-se debaixo de mesas e carteiras.
- * <fora de casa> Afaste-se de muros de blocos de concreto, letreros e janelas de vidro. Não se aproxime de precipícios, rios e do mar.

2. Após o terremoto

- * Apague o fogo da cozinha e do fogão.
- * Verifique se não está vazando gás.
- * Cuidado com tremores secundários.

◆ 地震の後で、津波が何度も来ることがあります。

- ◆ 海の近くにいる人は、高いところに早く逃げてください。
- ◆ 地震が遠くで起きても、津波が来ることがあります。

* Es probable que haya varios tsunamis después de un sismo.

* En caso de estar cerca del mar, refugiarse inmediatamente en una zona alta.

* Es posible que ocurra un tsunami aún en caso de que el sismo se dé en una zona lejana.

◆ 지진 발생 후 지진해일이 몇번이나 오는 경우가 있습니다.

◆ 바다 근처에 있는 사람은 높은 곳으로 신속하게 대피합니다.

◆ 지진이 먼 곳에서 발생해도 지진해일이 발생하는 경우가 있습니다.

* Após um terremoto, é possível a ocorrência de vários tsunamis.

* As pessoas que se encontram próximas ao mar devem buscar refúgio em locais elevados imediatamente.

* A ocorrência de tsunamis é possível mesmo que o terremoto tenha ocorrido em regiões distantes.

大雨・台風 / Fuertes lluvias – Tifón / 폭우·태풍 / Chuvas torrenciais/ Tufão

◆ 大雨が降ったときは、川の水が増えて危険です。川に近づいてはいけません。

◆ 雨が続くと土砂災害や水災害が起きることがあります。

◆ 日本では夏から秋にかけて台風がたくさん来ます。台風が来たら、

・窓に鍵をかける。戸戸・シャッターを閉める。

・家の外に置いたゴミ箱、鉢植えなどを風で飛ばされないようにするか、家の中に入れる。

・雨や風が強いときは、外出しない。

◆ 気象情報に注意してください。避難指示が出たら、安全な場所に逃げてください。

警戒レベル 5: 緊急安全確保 (災害発生 / 命が危険)

警戒レベル 4: 避難指示 ※全員避難してください!

警戒レベル 3: 高齢者等避難

* Cuando llueve mucho, el agua del río aumenta y es peligroso. Manténgase alejado del río.

* Si sigue lloviendo, puede ocurrir deslizamientos de tierra o inundación.

* En Japón, desde verano hasta otoño llegan muchos tifones.

Si llega el tifón:

- Cerrar con llave las ventanas, cerrar las contraventanas y cierres metálicos.

- Los basureros y macetas que están afuera, deben fijarlos o guardarlos dentro de la casa.

- No salir a la calle cuando la lluvia o el viento es fuerte.

* Prestar atención a los informes meteorológicos, y huir a un lugar seguro cuando se emita una orden de evacuación.

Nivel de alerta 5: Medidas de seguridad de emergencia (Ya ocurrió un desastre / La vida está en peligro)

Nivel de alerta 4: Orden de evacuación *Todos deben evacuar!

Nivel de alerta 3: Evacuación de personas mayores, etc.

◆ 폭우가 내린 경우는 물이 불어날 위험이 있으므로 하천 근처에 가지 않습니다.

◆ 비가 계속 내리면 토사재해나 수해가 발생할 가능성이 있습니다.

◆ 일본에서는 여름부터 가을에 걸쳐 태풍이 많이 옵니다.

태풍이 발생하면

· 창문을 잠그고 덧문 및 셔터를 닫는다.

· 밖에 나온 쓰레기통, 화분 등은 바람에 날아가지 않도록 고정시키거나 집안으로 들어 놓는다.

· 비나 바람이 강한 경우에는 외출하지 않는다.

◆ 기상정보에 귀를 기울이고 피난지시가 내려지면 안전한 장소로 피난합니다.

경계수준5: 긴급안전확보 (재난 발생/생명이 위험)

경계수준4: 피난지시 ※전원 피난해야 합니다!

경계수준3: 고령자 등 피난

* A chuva torrencial poderá provocar transbordamento dos rios que é perigoso. Não se aproxime dos rios.

* A chuva contínua poderá causar desabamento de terras com carregamento de areias ou desastres pluviais.

* O Japão, entre verão e outono, é atacado por muitos tufões.

Quando chegar um tufão:

- Tranque a janela, feche as corrediças e persianas metálicas.

- Fixe a lata de lixo ou vaso de planta que estiver fora ou coloque-os dentro de casa.

- Não saia quando a chuva ou o vento estiver forte.

* Preste atenção nas informações meteorológicas, e refugie-se para um local seguro se sair a ordem de evacuação.

Nivel de alerta 5: Garantir a segurança de emergência (ocorrência de desastres/perigo de vida).

Nivel de alerta 4: Ordem de evacuação *Todos devem evacuar!

Nivel de alerta 3: Evacuação de pessoas idosas,etc.

緊急速報メール / Información de emergencia por mail / 긴급 속보 메일 / Mensagens de emergência

◆ 携帯電話に、緊急地震速報、津波警報、災害・避難情報が届きます。(無料、機種ごとに受信設定が必要)

◆ 兵庫県の「ひょうご防災ネット」は、多言語で防災情報を配信しています。※自動機械翻訳(無料です。https://bosai.net/から登録が必要)

* Mensagens como alertas antecipadas de terremotos, alertas de tsunami e informações sobre desastres e evacuações são enviadas aos telefones celulares (serviço gratuito; é necessário ajustar configurações de recebimento de acordo com o modelo do aparelho).

* A "Rede de Prevenção de Desastres de Hyogo" (Hyogo bōsai netto) distribui informação em distintos idiomas sobre desastres. *Traducción automática (Serviço gratuito, requiere registro en https://bosai.net/).

安否確認・連絡方法 / Confirmación del estado de seguridad de individuos y modo de ponerse en contacto / 안부 확인·연락 방법 / Confirmação de segurança / Formas de contato

◆ 大きな災害が起きたときは、「災害用伝言サービス」を使って家族や友だちと連絡して、安否確認ができます。

◆ 「災害用伝言ダイヤル (171)」は、電話（音声）で利用できます。

◆ 「災害用伝言板」（インターネット）は、NTT、NTT docomo、au、SoftBankなどが行っています。※KICCのホームページから各社の伝言サービスにリンクしています。

* Cuando ocurre un gran desastre, puede utilizar el "Servicio de mensajes en caso de desastre" para ponerse en contacto con su familia y amigos para confirmar si se encuentran a salvo o informar a ellos de su estado.

* El "Servicio de mensajes en caso de desastre (171)" se puede utilizar por teléfono (voz).

* El "Tablero de mensajes en caso de desastre" (Internet) está disponible en las compañías NTT, NTT docomo, au, SoftBank y otras.

- En el sitio web del KICC se encuentran enlaces con los servicios de mensajes de cada compañía.

特別警報 (とくべつけいほう Tokubetsu Keihō) / Alarma especial / 특별 경보 / Alerta Especial

『特別警報 (とくべつけいほう)』は、特に大きな災害が起こりそうなときに発表されます（大型台風・集中豪雨の時など）。すぐに身の安全を守ってください。

La alarma especial "Tokubetsu Keihō" se emitirá en particular cuando se considere probable que ocurra un gran desastre (tifones o lluvias torrenciales). Manténgase a salvo de inmediato.

특별경보(Tokubetsu Keihō)는 특히 큰 재해가 발생할 가능성이 있을 때 발표됩니다(대형 태풍, 집중 호우 등). 즉시 본인의 안전을 지키도록 합니다.

◆ 既存の携帯電話に、緊急地震速報、津波警報、災害・避難情報が届きます。(無料、機種ごとに受信設定が必要)

◆ 「災害用伝言ダイヤル (171)」は、電話（音声）で利用できます。

* Mensagens como alertas antecipadas de terremotos, alertas de tsunami e informações sobre desastres e evacuações são enviadas aos telefones celulares (serviço gratuito; é necessário ajustar configurações de recebimento de acordo com o modelo do aparelho).

* A "Rede de Prevenção de Desastres de Hyogo" (Hyogo bōsai netto) distribui informação em distintos idiomas sobre desastres. *Tradução automática (Serviço gratuito, requiere registro en https://bosai.net/).

◆ 큰 재해가 발생했을 때는 「재해용 메시지 서비스」를 통해 가족, 친구들에게 연락해서 안부를 확인할 수 있습니다.

◆ 「재해용 메시지 다이얼(171)」은 전화(음성)로 이용할 수 있습니다.

◆ 「재해용 메시지 보드」(인터넷)는 NTT, NTT docomo, au, SoftBank 등이 실시하고 있습니다.

※KICC의 홈페이지에 각 회사의 메시지 서비스가 링크되어 있습니다.

* Em caso de ocorrência de um grande desastre, pode-se utilizar o "Serviço de Mensagem em caso de Desastres" e ouvir mensagens registradas por familiares, amigos para confirmação de segurança.

* Poderá utilizar por telefone (voz) a [SAIGAI/YO DENGON DIAL (171)] (Discagem para Recados de Desastres 171).

* O [Recados para Desastres] (por internet) é pela NTT, NTT docomo, au, SoftBank entre outras companhias.

- No website do KICC estão disponíveis links para serviços de mensagens oferecidos por cada companhia.

災害に備えて (KICC)

Preparándose para los desastres (KICC)

재해에 대비하여 (KICC)

Sobre a prevenção de desastres (KICC)